

PARIS, LE 11 mars 1988

Madame l'Ambassadeur,

L'accord qui est contenu dans les échanges de lettres entre la France et la Nouvelle-Zélande du 9 juillet 1986, et qui fait suite au règlement du Secrétaire-Général des Nations Unies rendu public le 7 juillet 1986, prévoit que, si le gouvernement néo-zélandais le demande, une visite de l'installation militaire de Hao pourra, par commun accord entre les deux gouvernements, être effectuée par un tiers agréé.

La France et la Nouvelle-Zélande ont donné leur accord pour qu'une visite de Hao soit effectuée par M. Adrian Bos, Conseiller juridique adjoint du ministère des affaires étrangères du Royaume des Pays-Bas.

Le but de cette visite est de s'assurer de la présence sur l'île de Hao du Capitaine Prieur.

La visite s'effectuera dans les conditions suivantes :

- A M. Bos fera connaître au ministère des affaires étrangères de la République française, avec un délai approprié, la date à laquelle il compte arriver à Papeete, afin de permettre aux autorités françaises d'assurer son transfert vers l'île de Hao et son retour à Papeete. L'ensemble des frais de voyage d'aller et de retour jusqu'à Hao seront pris en charge par la Nouvelle-Zélande. M. Bos sera pris en charge par les autorités françaises lors de son passage à Hao.

.../...

- B Le passage à Hao de M. Bos n'excèdera pas 24 heures. L'autorité française chargée d'accueillir sur place M. Bos, d'organiser sa visite et d'être, de manière générale, son seul correspondant autorisé sera le Commandant militaire de l'installation.
- C M. Bos rencontrera le Capitaine Prieur et pourra s'entretenir avec lui, en présence du Commandant militaire de Hao. Il pourra, s'il le désire, vérifier son identité en consultant ses documents d'identité ainsi qu'à l'aide de l'examen des photographies qui lui ont été fournies.
- D M. Bos visitera, accompagné par le Commandant militaire de Hao, l'installation dans le but de vérifier que les conditions d'hébergement et de séjour du Capitaine Prieur, ainsi que ses contacts, sont conformes aux dispositions de l'accord du 9 juillet 1986 et notamment à celles relatives à l'isolement et à l'interdiction de contacts avec les média. Compte tenu de la nature de la base de Hao, il ne pourra pas prendre de photographies.
- E M. Bos s'engagera, par lettre qu'il remettra avant le début de sa mission à l'Ambassadeur de France et à l'Ambassadeur de Nouvelle-Zélande auprès du Royaume des Pays-Bas, à se conformer à l'ensemble des clauses qui figurent dans le présent mandat. Avant, pendant et après l'exécution de sa mission, M. Bos s'abstiendra de toute déclaration. Il pourra cependant confirmer publiquement qu'il a accompli cette mission. A l'issue de sa mission, il établira un rapport en deux exemplaires qu'il remettra personnellement à l'Ambassadeur de France et à l'Ambassadeur de Nouvelle-Zélande auprès du Royaume des Pays-Bas.
- F Le rapport et son contenu ne pourront donner lieu à publication ou information que du commun accord des deux gouvernements.

.../...

G Tout différend relatif à l'interprétation ou à l'application du présent accord, qui n'aurait pu être réglé par la voie diplomatique, sera, à la demande de l'un ou l'autre des deux gouvernements, soumis à un tribunal d'arbitrage dans les conditions définies par l'échange de lettres intervenu le 9 juillet 1986 entre le Premier Ministre de la République française et l'Ambassadeur de Nouvelle-Zélande à Paris relatif à l'établissement d'une procédure d'arbitrage.

Je vous serais obligé de me faire savoir si les dispositions qui précèdent recueillent l'agrément du gouvernement néo-zélandais. Dans ce cas, la présente lettre, ainsi que votre réponse, constitueront un accord entre nos deux gouvernements, qui entrera en vigueur à compter de ce jour.

Je vous prie, Madame l'Ambassadeur, d'agréer l'assurance de ma haute considération.



Jean-Pierre PUISPOCHET
Directeur des Affaires Juridiques

Son Excellence Madame J.C. TROTTER
Ambassadeur de Nouvelle-Zélande
à Paris



NEW ZEALAND EMBASSY

7 TER, RUE LEONARD DE VINCI
75116 PARIS

TEL.: 45 00 24 11
TELEX: 611 929

11 March 1988

Mr Jean-Pierre Puissochet
Directeur des affaires juridiques
Ministère des affaires étrangères
37 Quai d'Orsay
75007 PARIS

Dear Mr Puissochet

I have the honour to refer to your letter of today's date which in the English language reads as follows:

"The agreement comprised in the exchanges of letters between France and New Zealand of 9 July 1986 pursuant to the ruling of the United Nations Secretary General made public on 7 July 1986 provides that, if the New Zealand Government so requests, a visit to the military installation on Hao may, by mutual agreement between the two Governments, be made by an agreed third party.

"France and New Zealand have given their agreement for a visit to Hao to be made by Mr Adrian Bos, Deputy Legal Adviser of the Ministry of Foreign Affairs of the Kingdom of the Netherlands.

"The purpose of this visit is to confirm the presence on Hao Island of Captain Prieur.

"The visit will be made under the following conditions:

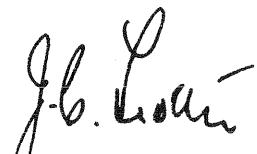
- A Mr Bos will give appropriate advance notice to the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of France of the date on which he intends to arrive in Papeete so as to allow the French authorities to arrange his transfer to Hao Island and his return to Papeete. The total cost of his return travel to Hao will be borne by New Zealand. Mr Bos will be the responsibility of the French authorities during his stay on Hao.

- B Mr Bos's stay on Hao will not exceed 24 hours. The military commander of the installation will be the French authority responsible for greeting Mr Bos on arrival, for organising his visit, and for generally being his sole authorised point of liaison.
- C Mr Bos will meet Captain Prieur and will be able to talk to her in the presence of the military commander of Hao. He will be able, if he so wishes, to verify her identity by reference to her identity documents as well as the photographs provided to him.
- D Mr Bos, accompanied by the military commander of Hao, will visit the installation with the objective of verifying that the accommodation and living conditions of Captain Prieur, as well as her social contacts, are in accordance with the provisions of the agreement of 9 July 1986, particularly those relating to isolation and prohibition of contact with the media. Given the nature of Hao Base he will not be able to take photographs.
- E Mr Bos will undertake, by letters he will give before the start of his mission to the French and New Zealand Ambassadors to the Kingdom of the Netherlands, to abide by the totality of the clauses which appear in these terms of reference. Before, during, and after completion of his mission, Mr Bos will refrain from making any statement. He may, however, confirm publicly that he has fulfilled the mission. At the end of his mission he will prepare a report in two copies which he will give personally to the French and New Zealand Ambassadors to the Kingdom of the Netherlands.
- F The report and its contents may not give rise to publication or information except with the mutual agreement of both Governments.
- G Any dispute concerning the interpretation or application of this agreement which has been unable to be settled through diplomatic channels shall, at the request of either of the two Governments, be submitted to an arbitral tribunal under the conditions set out in the exchange of letters dated 9 July 1986 between the Prime Minister of the Republic of France and the New Zealand Ambassador in Paris relating to the setting up of arbitration machinery.

"I should be grateful if you would let me know if the arrangements set out above are acceptable to the New Zealand Government. If so, this letter and your reply will constitute an agreement between our two Governments with effect from today's date."

I confirm that the contents of your letter are acceptable to the Government of New Zealand and that, accordingly, your letter and this reply will constitute an agreement between our two Governments with effect from today's date.

Yours sincerely



J.B. Lunn
Ambassador